

## ジョン・ボリンジャー氏からの NTAA 会員へのメッセージ

### 2012 年 IFTA シンガポール大会に向けて

Dear Japanese Friends,  
日本の友人の皆様へ

In 2001 IFTA and the NTAA invited me to speak at the IFTA conference in Tokyo. I accepted and presented a paper on the Karakasa candle-stick pattern and Bollinger Bands as an example of the potential of combining Eastern and Western technical analysis techniques.

2001 年 IFTA 大会が東京で開催された際、私は IFTA と NTAA からスピーカーとしてご招待を頂きました。私はご招待をお受けし、東洋と西洋のテクニカル分析手法を有効に結合させる例として、ローソク足の「カラカサ」パターンとボリンジャーバンドに関する研究について講演を行いました。

The conference was a tremendous success and is fondly remembered by all who were fortunate enough to attend. This year IFTA has again invited me to speak in Asia, this time in Singapore.

同大会は非常な大成功を収め、このような大会に参加できた幸運な参加者全員の懐かしい思い出となっています。今年の IFTA 大会は再度アジアで（今回はシンガポールで）開催されることになり、私も再度、講演させて頂くこととなりました。

Though my topic will be completely different, I fully expect a similarly interesting interplay between Eastern and Western ideas to be on display. I am looking forward to attending this conference and hope to see many of the friends I made so long ago in Tokyo. In addition, I expect to come away with many new friends and some interesting ideas as well.

トピックは前回と全く異なるものとなるでしょうが、前回と同様に、東洋と西洋の技法・考え方の興味深い相互作用をご紹介することになるでしょう。私は今大会に参加し、かつての東京大会で出会った多くの友人に再会できることを楽しみにしています。さらに、新しい多くの友人と出会い、面白いアイディアを持ち帰れることを期待しています。

I hope to see you there,  
皆様にお会いできることを楽しみにしています。



John Bollinger, CFA, CMT  
ジョン・ボリンジャー, CFA, CMT

PS I still have my happy coat from the 2001 Tokyo conference along with the actual karakasa I was given at the closing ceremony.

追伸：今も 2001 年東京大会の閉会式で頂いたハッピーと本物のカラカサを持っています。